KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 10e juli 1969 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot verhoging van de pensioenbedragen en tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en hun rechthebbenden", heeft de 17e juli 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 10 juillet 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "majorant les taux de pensions et modifiant certaines dispositions des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et à leurs ayants droit", a donné le 17 juillet 1969 l'avis suivant :

Bij de wet van 1 juli 1969 : 1° tot verhoging van het bedrag der oorlogspensioenen ; 2° tot instelling van een stelsel van koppeling van de oorlogsrenten aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen ; 3° tot wijziging van sommige bepalingen van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen, werden de pensioenen voor de slachtoffers van de vaderlandse plichtsvervulling met 2 pct. en de pensioenen van de ascendenten met 25 pct. verhoogd.

De Regering wil haar inspanningen ook ten gunste van de burgerlijke slachtoffers voortzetten en het parallellisme tussen de voordelen toegekend inzake pensioenen voor de slachtoffers van de vaderlandse plichtsvervulling en voor de burgerlijke oorlogsslachtoffers, dat verbroken werd ingevolge de wet van 1 juli 1969, nog tijdens het begrotingsjaar 1969 herstellen.

Het onderhavige ontwerp van wet strekt er daarom toe in de sector van de burgerlijke oorlogsslachtoffers van beide oorlogen, met ingang van 1 oktober 1969, de pensioenen van de invaliden met 2 pct. en de pensioenen van de ascendenten met 25 pct. te verhogen.

De verhoging van 2 pct. van de invaliditeitspensioenen zal bovendien de aanpassing medebrengen van de weduwen- en wezenpensioenen van dezelfde sector binnen de perken van de vaste verhouding waarin tussen die pensioenen en die van de invaliden met 100 pct. bij de wet van 27 mei 1969 is voorzien.

.../...

Het ontwerp wil tevens aan de burgerlijke invaliden van de oorlog 1940-1945, zoals dit trouwens ook geregeld werd bij de wet van 1 juli 1969 voor de slachtoffers van de vaderlandse plichtsvervulling van dezelfde oorlog, de verzekering geven dat wanneer zij een aanvraag tot herziening wegens verergering indienen, hun pensioen vastgesteld zal blijven op het voorheen toegekende invaliditeitsbedrag indien de herziening een vermindering van dat percentage mocht uitwijzen.

*
* *

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst leze men "woorden" in plaats van "bewoordingen".

Artikel 2.

Bij artikel 9 van de wet van 15 juni 1967 tot wijziging van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945, vervangen bij artikel 8 van de wet van 27 mei 1969, werden de bedragen van de uitkeringen en speciale vergoedingen toegekend aan de burgerlijke slachtoffers met ingang van 1 januari 1966 verhoogd met 10 pct., met ingang vanl januari 1967 met 13 pct. en met ingang van 1 januari 1968 met 16 pct.

Thans wordt die verhoging met ingang van 1 oktober 1969 gebracht op 18 pct.

.../...

Het ware dan ook beter de hier voorgestelde wijziging in te lassen in de wet van 15 juni 1967 zodat artikel 2 van het ontwerp zou kunnen gelezen worden als volgt :

"Artikel 2.-

In artikel 9 van de wet van 15 juni 1967 tot wijziging van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945 en aan hun rechthebbenden, zoals het is vervangen bij artikel 8 van de wet van 27 mei 1969, worden in §§ 1 en 2 de woorden "en met ingang van 1 januari 1968 met 16 pct." vervangen door de woorden "met ingang van 1 januari 1968 met 16 pct. en met ingang van 1 oktober 1969 met 18 pct".

Artikel 5.

Paragraaf 4 van artikel 25 van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden werd niet gewijzigd bij de wet van 7 juli 1964, doch wel bij die van 24 april 1957.

In de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp leze men dus "gewijzigd bij de wet van 24 april 1957" in plaats van "gewijzigd bij de wet van 7 juli 1964".

In de Nederlandse tekst van dit artikel dienen daarenboven de volgende wijzigingen te worden aangebracht :

.../...

- in het eerste lid van de nieuwe § 4 vervange men de woorden "dan indien" door het woord "tenzij" en het woord "toegekende" door het woord "erkende";
- in het derde lid vervange men het woord "afnemende" door het woord "dalende", de woorden "niet herzien dan over" door de woorden "enkel herzien over" en het woord "toegekende" door het woord "erkende".

Artikel 6.

Dit artikel ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 6.-

Artikel 24, § 4, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, zoals vervangen bij artikel 5 van deze wet, is van toepassing op de aanvragen om herziening wegens verergering waarover op 1 april 1969 nog niet definitief uitspraak werd gedaan".

La loi du 1er juillet 1969 : 1° majorant le taux des pensions de guerre; 2° établissant un régime de liaison des rentes de guerre à l'indice des prix de détail; 3° modifiant certaines dispositions des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, a augmenté les pensions des victimes du devoir patriotique de 2 p.c. et les pensions des ascendants de 25 p.c.

Désireux de poursuivre aussi ses efforts en faveur des victimes civiles, le Gouvernement entend rétablir, au cours de cette année budgétaire 1969 encore, le parallélisme entre les avantages accordés en matière de pensions aux victimes du devoir patriotique et aux victimes civiles de la guerre que la loi du 1er juillet 1969 est venu rompre.

Le présent projet de loi vise en conséquence à augmenter à partir du 1er octobre 1969, de 2 p.c. les pensions des invalides et de 25 p.c. les pensions des ascendants dans le secteur des victimes civiles des deux guerres.

L'augmentation de 2 p.c. des pensions des invalides entraînera en outre le rajustement des pensions des veuves et des orphelins du même secteur dans les limites fixées par le rapport constant établi par la loi entre ces pensions et celles des invalides à 100 p.c.

Le projet veut également donner aux victimes civiles de la guerre 1940-1945, tout comme la loi du 1er juillet 1969 l'avait fait à l'égard des victimes du devoir patriotique de la même guerre, l'assurance que s'ils introduisent une demande en révision pour aggravation leur pension continuera à être fixée sur la base du taux d'invalidité reconnu antérieurement, dans l'hypothèse où la révision établirait une diminution de ce taux.

*

* *

.../...

Article 1er.

La fin de l'article devrait se lire ainsi : "... et à leurs ayants droit, les mots "à l'article 1er, alinéa 4" sont remplacés par les mots "au paragraphe 1er, alinéa 4".

Article 2.

En vertu de l'article 9 de la loi du 15 juin 1967 modifiant les lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et à leurs ayants droit, remplacé par l'article 8 de la loi du 27 mai 1969, les montants des allocations et des indemnités spéciales accordées aux victimes civiles ont été augmentés de 10 p.c. à partir du 1er janvier 1966, de 13 p.c. à partir du 1er janvier 1967 et de 16 p.c. à partir du 1er janvier 1968.

Cette augmentation est à présent portée à 18 p.c. à dater du 1er octobre 1969.

Il serait, dès lors, préférable d'insérer la modification envisagée dans la loi du 15 juin 1967; l'article 2 du projet se présenterait alors comme suit :

"Article 2.-

A l'article 9 de la loi du 15 juin 1967 modifiant les lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et à leurs ayants droit, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 27 mai 1969, les mots "et de 16 p.c. à partir du 1er janvier 1968" sont remplacés, aux §§ 1er et 2, par les mots "de 16 p.c. à partir du 1er janvier 1968 et de 18 p.c. à partir du 1er octobre 1969".

..../...

Article 5.

Le paragraphe 4 de l'article 25 de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit n'a pas été modifié par la loi du 7 juillet 1964 mais bien par celle du 24 avril 1957.

Dans la phrase liminaire de l'article 5, la date de l'arrêté modificatif doit donc se lire "24 avril 1957" au lieu de "7 juillet 1964".

Les modifications suivantes devraient, en outre, être apportées à la version néerlandaise de cet article :

- à l'alinéa 1er du nouveau § 4, remplacer les mots "dan indien" par le mot "tenzij" et le mot "toegekende" par le mot erkende";
- à l'alinéa 3, remplacer le mot "afnemende" par le mot "dalende", les mots "niet herzien dan over" par les mots "enkel herzien over" et le mot "toegekende" par le mot "erkende".

Article 6.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 6.-

L'article 24, § 4 de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, tel qu'il est remplacé par l'article 5 de la présente loi, est applicable aux demandes en révision pour aggravation sur lesquelles il n'était pas encore statué définitivement le 1er avril 1969".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H.ADRIAENS, staatsraden,
Ch.SMOLDERS,

W.VEROUGSTRAETE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.ARONSTEIN,

R.DECKMYN, griffier van de Raad van State.

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, président du Conseil d'Etat,

H.ADRIAENS, conseillers d'Etat,
Ch.SMOLDERS,

W.VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation,
G.ARONSTEIN,

R.DECKMYN, greffier du Conseil d'Etat.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.SIMILON, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.L.SIMILON, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) R.DECKMYN. (get. F.LEPAGE.